

עלון למשתמש

אלפא סטים PPM

מכשיר אישי לטיפול בכאב

סטימולטור במיקרו זרם

לשליטה בכאבים חמורים, כרוניים וכאבים אחרי ניתוח.



ראו הוראות שימוש. מכשיר מדגם B. סטימולטור זה מונע בכוח סוללות בלבד.



קראו את העלון הזה בעיון לפני השימוש. בכל מקרה, אין לחבר חוטים מוליכים לשקעי החשמל בקיר או לחוטי חשמל מאריכים. הדבר עלול לגרום להתחשמלות או לכוויות, בין אם החוטים המוליכים מחוברים למכשיר הסטימולטור ובין אם לא.



מכשיר חשמלי רפואי מוין על ידי Underwriters Laboratories Inc.® בנושא התחשמלות, אש, וגורמי סיכון מכאניים ואחרים, בהתאם לסטנדרטים UL-2601-1 ו-CAN/CSA C22.2 No.601.1.34VF בלבד.



הצהרת תואמנות לנהלים אירופיים:

Alpha-Stim® PPM הוא מכשיר רפואי מדרגה IIa, דגם B. הוא נוסה עצמאית על ידי סוכנויות חיצוניות על מנת להבטיח שהוא עומד בנהלי הסטנדרטים המיושמים עבור תאימות אלקטרומגנטית ובטיחות של ציוד רפואי.



© זכויות יוצרים 2002 שייכות ל- Electromedical Products International, Inc. כל הזכויות שמורות.

Alpha-Stim® רשום ב-US Patent and Trademark office וברחבי העולם.

טבלת עניינים

3.....	הקדמה
3.....	תיאור
4.....	תורת הריפוי האלקטרו רפואית
4.....	כיצד להשתמש ב- Alpha-Stim® SCS לשליטה בכאבים
7.....	כיצד לבצע מבחן אבחנתי עצמי
7.....	טיפול העור
7.....	למה לצפות?
7.....	מידע על רישום מרשם: אינדיקציות, קונטרה אינדיקציות, אמצעי זהירות, תופעות לוואי
8.....	מפרט טכני
8.....	אחסון וניקוי
9.....	פתרון בעיות
9.....	שירות
9.....	אחריות מוגבלת לתקופה של 5 שנים

איגרת לרופאים

תודה לכם על שהמלצתם על Alpha-Stim® PPM. עלון זה נכתב עבור המטופל אשר ישתמש ב-Alpha-Stim® PPM, אולם הדרכתכם הינה יקרת ערך עבור המטופל. דרך אחת לסייע למטופל היא להסביר לו בדיוק היכן ממוקם הכאב שלו, וכל מקום אחר הקשור אליו (לדוגמה גב תחתון במקרה של כאב ברגל). אתם יכולים להציע מיקומים ספציפיים של האלקטרוודה עבור הבעיה המיוחדת של המטופל שלכם. Alpha-Med זמינה לשרת את הצרכים של המטופלים שלכם ולתמוך בכם בעת מתן שירות זה. מחקרים חדשים, העשויים להיות בעלי השפעה ישירה על אחת מן ההפרעות הספציפיות של המטופל שלכם, זמינים באופן קבוע. אנא הרגישו חופשיים לכתוב, להתקשר, לפקס או לשלוח דואר אלקטרוני ל-Alpha-Med מכל סיבה שהיא.

הקדמה

אנו מברכים אתכם על כי בחרתם ב- Alpha-Stim® PPM, מכשיר לטיפול במיקרו זרם חשמלי (MET). רכשתם מכשיר רפואי איכותי. בכך, עשיתם את הצעד הראשון לחיים נוחים ומהנים יותר.

Alpha-Med הוקמה במטרה לשפר את האיכות של חיי לקוחותינו ואנו מחויבים לסייע לאלה אשר משתמשים במוצרינו. מומחים טכניים עומדים לרשותכם על מנת להבטיח שתקבלו את התמיכה הטובה ביותר האפשרית. ניתן לקבוע שיחות טלפון למטרת ייעוץ עם הרופא שלכם, בימים ראשון עד חמישי, מן השעה 10 בבוקר ועד השעה 5 אחר הצהריים. אתם יכולים ליצור איתנו קשר גם באמצעות דואר, פקס או דואר אלקטרוני. אנו מספקים אחריות עבור כל מכשירי Alpha-Stim® לתקופה של חמש שנים כפי שמצוין בעלון זה.

Alpha-Stim® PPM הוא מכשיר רפואי מדויק המשמש לטיפול בכאבים אקוטים, כרוניים וכאבים לאחר ניתוח. הטיפול אינו חודרני ואינו מבוסס על תרופות. Alpha-Stim® PPM הינו חלופה מבורכת לטיפול התרופתי, במיוחד כאשר מדובר בהפרעות הדורשות טיפול מתמשך. בשונה מכמה תרופות, Alpha-Stim® PPM אינו פוגע בערנות. תופעות הלוואי של התרופות נמנעות, כולל נטילת מנת יתר בטעות, בכוונה ו/או למטרת התאבדות. בדרך כלל לאחר הטיפול, אף מגבלה פיזית אינה נכפית על המטופל לכן אתם יכולים לחזור לפעילויותיכם הרגילות. הטיפול הוא פשוט וניתן לבצעו בקלות בכל רגע. אנשים המשתמשים ב-Alpha-Stim® PPM מדווחים בדרך כלל על הרגשה נעימה ורגועה של השתחררות.

הזרם מועבר באמצעות אלקטרודות קלות לשימוש הנדבקות מעצמן. בעת הטיפול אתם עשויים לחוות תחושת עקצוץ קלה כתוצאה מן הזרם החשמלי הממריץ.

לעיתים Alpha-Stim® PPM הוא האמצעי היחיד הדרוש להקלה על כאבים. אולם, ניתן להשתמש במכשיר כתוספת לטיפול אחר שנרשם על ידי הרופא. Alpha-Stim® PPM לא יפריע לרוב הטיפולים האחרים.

ברגע שתבינו את התהליך הבסיסי, Alpha-Stim® PPM יהיה קל מאוד לשימוש. אנא קראו את העלון בכללותו לפני שאתם משתמשים במכשיר. מלאו בקפדנות אחר ההוראות הבסיסיות המצויות בעלון וכל הוראה ספציפית מן הרופא שלכם.

תיאור

Alpha-Stim® PPM פותח בעקבות מחקר מקורי שנערך על ידי חברת Electromedical Products International, Inc בטקסס, ארה"ב. הוא מבוסס על טכנולוגיה מדויקת המפיקה צורת גל דו קטבי, מרובע, שעבר שינוי, של 0.5, 1.5, או 100 פולסים בשנייה (Hz), 10-600 מיליוניות אמפר (µA), ב-50% עומס עבודה.

מכשיר ה-Alpha-Stim® PPM הוא קטן, קומפקטי וקל משקל. הוא עוצב כדי להתאים לטיפול במשרדו של הרופא, במרפאה או בבית החולים וגם לטיפול עצמי בבית.

לחצני ההפעלה והבקרה פשוטים וקלים לתפעול. טיימר מתאם מרווחי זמן מבטיח את זמן הטיפול שנרשם על ידי הרופא גם כאשר דעתכם הוסחה או אם נרדמתם. ניתן לשנות בקלות את כמות הזרם לנוחות ויעילות מרביים.

ניתן לשים את Alpha-Stim® PPM בשתי קטגוריות כלליות.

טיפול באמצעות במיקרו זרם חשמלי, או MET, זהו המונח שבו משתמשים כדי לתאר את הרמה הנמוכה של הזרם שבו משתמשים לטיפול בכאבים המיושם באמצעות אלקטרודות הנדבקות מעצמן. טיפול זה שונה משיטות טיפול קודמות שבהן מתבצעת גירוי של העצבים בעזרת זרם חשמלי בחדירה עורית (TENS) בכך ש-MET משתמש בזרם הרבה יותר חלש, אולם מעביר את הזרם באמצעות פולסים ארוכים יותר. בה בעת שיש לשאת את מכשירי TENS כל הזמן, משום שלמעשה הם אינם בעלי השפעה מעבר לזמן הטיפול, השפעות ה-MET הן לטווח ארוך ומצטברות.

התוצאות בתחום הרפואה האלקטרונית מבוססות על עיצוב צורת הגל, כמות הזרם (עוצמה), מיקום האלקטרודות וכמות הזמן שמשתמשים במכשיר. מכשיר ה-Alpha-Stim® PPM הוא בעל 2 מחוללי צורת גל, האחד מפיק צורת גל של 0.5 Hz, והשני משמש להוספת פקטורים אקראיים על מנת למנוע את התרגלותה של מערכת העצבים. מכשיר ה-Alpha-Stim® PPM הוא בעצם מיקרו מחשב, המשלב בתוכו את השיפורים המתקדמים ביותר בתחום האלקטרוניקה מצב מוצק. כל הרכיבים הם באיכות הגבוהה ביותר על מנת להבטיח למשתמש ביצועיות מקסימאלית, אמינה וללא תקלות. התפוקה מדויקת בטווח של 0.1% בכל תנאי ההפעלה. עיצוב המכשיר מבטיח בטיחות חשמלית למשתמש על ידי שימוש בסוללות 1.5 וולט זמינות מיידית.

אחד מן המאפיינים החשובים המהווים חלק מן ה-Alpha-Stim® PPM הוא מעגל חשמלי הפועל לשמירה על רמה יציבה של הזרם חשמלי המסופק לאלקטרודות, מקטין את השפעות משתני תנגודת האלקטרודה עקב מגע חלש בין האלקטרודה לעור.

מכשיר ה-Alpha-Stim® PPM פותח על ידי הניורולוג, ד"ר דניאל ל. קירש ומהנדסים יעוצים. ד"ר קירש הוא חלוץ בתחום הרפואה האלקטרונית מאז שנת 1972. הוא מוסמך לטיפול בכאב על ידי מן האקדמיה האמריקאית לטיפול בכאב וחבר במכון האמריקאי לחרדה. ד"ר קירש שימש כמנהל קליני של המרכז לכאב ולהפרעות חרדה במרכז הרפואי Columbia-Presbyterian אשר בניו יורק וקבוצת רפואת הספורט בסנטה מוניקה, קליפורניה. הוא מרצה לעיתים קרובות בפני רופאים ברחבי העולם בנושא הטיפול בכאב ובחרדה. רק מוצרי Alpha-Stim® עומדים בדרישות המפרט הקפדניות של החברה. Electromedical products International Inc.

תורת הריפוי באמצעים אלקטרו-רפואיים

יישום זרמים אלקטרו-רפואיים אינו מושג חדש. מאז ומתמיד הסגולות הרפואיות של תופעות אלקטרוניות טבעיות היו ידועות, הרבה לפני שיליאם גילברט הגדיר את המושג אלקטרוניקה בשנת 1600. הן אריסטו ואפלטון מתייחסים לטרופדו השחור (הבטאים החשמליים) אשר, בשנת 46 לספירת הנוצרים נרשם על ידי הרופא סריבניוס לרגוס להקלה של מגוון תופעות רפואיות החל מכאב ראש ועד לטיפול בשגדון (מכף רגל ועד ראש). במאה השמונה עשרה, רופאי שיניים דיווחו על תוצאות מצוינות בטיפול בכאבים על ידי שימוש במכשירים חשמליים גולמיים.

לפני מאה שנים, מכשירים חשמליים היו בשימוש נרחב לטיפול בכאבים ונטען כי הם מרפאים מגוון של הפרעות רפואיות. בשל התפתחות המועטה של הטכנולוגיות בתחום האלקטרוניקה והמכה הפוליטית שהנחיתו הלוזים הפרמצבטיים, צורת ריפוי זאת זכתה לשם רע בקרב העוסקים ברפואה בחלק הראשון של המאה ה-20. כתוצאה מכך, עמיתים למקצוע הרפואה הפסיקו ללמד את שיטות הריפוי החשמלי. מקצוע הביו פיסיקה נעלם בעצם מתכנית ההכשרה לרפואה והכימיה תפסה את מקומו כמדע המרכזי ועימו משא האחריות לריפוי כל תחלואות המין האנושי. כיום, בתחילת המאה ה-21, ברור כי הכימיה כמדע יחיד מבאר של הרפואה, לא עמדה בציפיות ממנה ובכך הביאה את הרפואה המודרנית לבחון מחדש את תפקיד הביו פיסיקה.

בשנת 1965, ד"ר רונלד מלזק מקנדה וד"ר פטריק וול מאנגליה פרסמו מאמר העוסק בתיאוריה מקיפה חדשה בנושא של כיצד מערכת העצבים מעבדת את הכאב. תיאוריה "בקרת השער" שלהם הסבירה אף היא כיצד גירוי חשמלית יכולה להשפיע על הפיזיולוגיה של הכאב. בשנת 1967, מכשירים חשמליים הושלכו בעזרת ניתוח על מנת לשלוט בכאב חמור בגב תחתון. מעט לאחר מכן נעשה שימוש ביחידות חשמליות על פני השטח, על מנת לבחון את תגובת המטופל כאמצעי לאיתור מועמדים מתאימים לניתוח. מהר מאוד נתגלה כי סטימולטורים חשמליים על פני השטח אלה היו יעילים במידה שווה וניתן להשתמש בהם לטיפול בכאב בדרך זאת, ובכך להימנע מניתוח. מאז, מכשירים אלה הידועים כממריצי עצבים חשמליים באמצעות חדירה עורית (TENS), הפכו למקובלים בצורה נרחבת על ידי רופאים ורופאי שיניים, על מנת לשלוט בצורות רבות של כאב. טכנולוגית TENS מבוססת על השימוש בחשמל כעוצמה. טפיחה חוזרת על המקום הכואב באמצעות חפץ כהה כגון עט או כפית משיגה את אותו אפקט. זאת הסיבה שלעיתים מתייחסים ל-TENS כמשכך כאבים נוגד גירוי. בעצם, אין השפעות מעבר לזמן הטיפול באמצעות TENS ומטופלים אשר השתמשו בו, מפתחים סיבולת לסטימולטור החשמלי, סבר הדורש הגדלת כמות הזרם עד אשר הוא אינו יעיל יותר ברמות בטוחות.

המדע המודרני קבע כי בגוף פועלים שדות חשמליים נרחבים. מערכת העצבים, למשל, נחשבת תמיד כאחת שפועלת הן באמצעים אלקטרו כימיים והן באמצעות אותות חשמליים בלבד. בעצם, כל המולקולות מחוברות יחדיו על ידי היקשרות אלקטרונית ברמת האטומים. ידע זה הביא את המדענים בתחום הרפואה כמו ד"ר רוברט בקר מארה"ב וד"ר ביוון נורדנסטרם משבדיה (אשר שימש כיושב ראש בוועדת פרס הנובל) להציע תיאוריות חדשות לגמרי של פיזיולוגיה המבוססת על מערכות בקרה ביו אלקטריות.

במהלך כמה עשרות השנים הקודמות, הטכנולוגיה עקפה את הניתוח הכימי בנושא ההיבט האבחוני של הרפואה. באמצעות טכנולוגיה Alpha-Stim® התערבות ריפוי המבוססת על הביו פיסיקה החדשה צצה לבסוף כחלופה מעשית לטיפול התרופתי והניתוחי. מכשיר Alpha-Stim® מודל 2000 המקורי, מכשיר קליני מתוחכם, היה במשקל של 40 פאונד ומחירו היה 5,850 דולר ארה"ב, כאשר הוצג לראשונה בשנת 1981. סטימולטור במיקרו זרם Alpha-Stim® PPM מבוסס על הטכנולוגיה המתקדמת ביותר הקיימת כיום. כעת ניתן, ברוב המקרים, לשכך כאבים באמצעות זרם קטן בהרבה ממה שמכשיר ה-TENS המיושן משתמש בו ולחוות הקלה מצטברת, לטווח ארוך, בעזרת טיפול של כמה דקות בכל יומיים. כאשר משתמשים בו בצורה נכונה, אנו מבטיחים שמכשיר ה-Alpha-Stim® PPM החדש שלכם יסייע לכם לטפל בכאבים ולשפר את איכות חייכם.

כיצד להשתמש במכשיר ה-Alpha-Stim® PPM לשליטה בכאבים



הפעלה בכפתור אחד

קראו את ההוראות הבאות בעיון. לאחר מכן, אתם יכולים פשוט להניח את האלקטרודות ולסובב את החוגה ההפעלה. זה כל מה שיש לעשות!! בעת הצורך, כווננו את העוצמה למעלה או למטה לרמה הנוחה לכם בכל עת בזמן הטיפול.

1. נקו את העור – רעיון טוב הוא לנקות את העור ביסודיות מסביב

לאזור הטיפול לפני הנחת האלקטרודות. השתמשו בסבון עדין ובמים והניחו להתייבש לחלוטין. הדבר חיוני באזורים שבהם הצטבר שומן או לכלוך על גבי העור, או אזורים על גבי עור שבהם השתמשו בתרסיסי קוסמטיקה ושיער.

2. בצעו הערכה של הכאב- אל תשכחו להעריך את עוצמת

הכאב שלכם תחילה, מעת לעת, במהלך הטיפול ולאחר כל טיפול. הרופא שלכם יכול לספק לכם קווים מנחים שיסייעו לכם להערכה קלה ומהירה של הכאב. אחד מן הקווים המנחים יכול להיות פשוט להתמקם בתנוחה אשר תגרום לכם להיות יותר מודעים לכאב שלהם, לאחר מכן לרשום את רמת הכאב אותו אתם חווים בסולם 0-10 (0- ללא כאב כלל, 10- כאב מקסימאלי), בתחילת הטיפול ובסופו. הנעת חלקי הגוף הכואבים במגוון תנועות שונות ורישום של מגוון התנועות בעת ובעונה אחת עם שיוך הכאב היא גם כן אינדיקציה טובה להתקדמות. מכיוון שמכשיר ה-Alpha-Stim® עובד מהר אצל רוב המטופלים, חיוני להשתמש בפרמטרי הערות הללו על מנת לקבוע את היעילות במהלך טיפול אחד. עריכת טבלה יומית (ואפילו מידי שעה) של השינויים ברמות הכאב שלכם בסולם של 0-10 יסייע גם לרופא שלכם במתן העצה הטובה ביותר. יש להחשיב כ-10 "את המצב הגרוע ביותר שהיה מעודו". על מנת לסייע לכם להבין את המערכת הזאת, להלן תיאור רמות כאב (השתמשו במספרים אז יזיגיים לחצאי ערכים):

תיאור רמת הכאב

10	כאב עז ביותר, לעיתים קרובות משתק
8	כאב בלתי נסבל, קשיים בריכוז, ניתן לבצע משימות לא תובעניות בלבד
6	כאב מטריד, אולם ניתן להמשיך במשימות.
4	כאב לא נוח, ניתן להתעלם ממנו מפעם לפעם.
2	כאב מתון, מרגישים אותו רק כאשר תשומת הלב מוסבת אליו.
0	אין כאב

כדאי גם לשמור פרטים לגבי מספר הטיפולים ב-Alpha-Stim® PPM שנעשו בהגדרות עוצמה של (0 - 6 x 100 μ A) ומיקום הנחת האלקטרודות.

כמה שאלות שיסייעו לכם ולרופא שלכם להבין את הכאב שלכם הן:

- מתי החל הכאב?
- האם ישנה תנוחה שבה הכאב פוחת או מתעצם?
- האם יש משהו שאתם יכולים לעשות כדי להפחית או להעצים את הכאב?
- האם חשתם בכאב עמוק מתחת לעור או בצורה שטחית בלבד?
- האם ישנן נקודות מסוימות רגישות במיוחד עליהן אתם יכולים להצביע באצבעכם?
- האם הכאב נמצא תמיד במקום אחד או שהוא עובר ממקום למקום?
- האם אתם חשים תסמינים אחרים היכולים להיות קשורים לכאב שלכם?
- כיצד הכאב משתנה במהלך היום או השבוע?
- אלו מילים מתארות את הכאב (כגון כאב צורב, כאב חד, סבל מכאב, כאב חריף או עמום, שטחי או עמוק, וכיו.)?



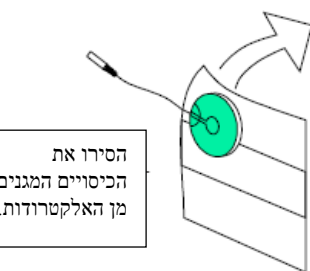
3. חיבור חוטי חשמל ל-Alpha-Stim® PPM - הכניסו את תקע חוט האלקטרודה לשקע היציאה ב-Alpha-Stim®. השקע העליון הוא עבור ערוץ 1 והכפתור הוא עבור ערוץ 2.

4. חברו את האלקטרודות לחוטי החשמל - הכניסו את החיבורים ישירות לחוטים היוצאים מן האלקטרודות הנדבקות מעצמם. דחפו בעדינות אולם בצורה איתני למקום כדי לוודא שהחיבור טוב.

5. הנחת האלקטרודות – מיקום הנחת האלקטרודות הנדבקות מעצמן מתוצרת AS-Trode™, הוא המשתנה החשוב ביותר לתוצאה אופטימאלית. עליכם תמיד להשתמש באלקטרודות בזוגות (אם אתם משתמשים בשני הערוצים, עליכם להשתמש בזוג אחד עבור כל ערוץ). הפרידו את האלקטרודות הנדבקות מעצמן מן הכיסוי המגן ושימרו את הכיסוי על מנת לאחסן את האלקטרודות לאחר השימוש. אם הדבק התייבש והאלקטרודות אינן נדבקות היטב, אתם יכולים להרטיב את האלקטרודות על ידי הרטבת האצבע שלכם במים ומריחתם בקלות על האלקטרודה במשך שניה אחת בלבד (יותר מידי מים יספיגו אותם ובעצם יקצרו את חייהם). היפטרו מן האלקטרודות או החליפו אותן באם הדבק שעליהן נבקע או נזל לכיסוי המוליך. השתמשו באלקטרודות מכסף מסוג EPI AS-Trode™ בלבד אותן ניתן לרכוש באמצעות המפיץ המורשה שלכם מטעם Alpha-Stim®. ישנם סוגים של אלקטרודות המוליכים פי 20 פחות, ולא מאפשרים לזרם Alpha-Stim® לפצח את התנגדות העור. יש להשתמש בערכת אלקטרודות נפרדת אישית לכל מטופל המשתמש במכשיר.

מלאו אחר המלצות הרופא שלהם או השתמשו בקווים המנחים בנושא מיקום האלקטרודה: ישנם כמה עקרונות בלבד שעליכם המטופלים לזכור כאשר אתם מטפלים בכאבים בעזרת מכשיר Alpha-Stim® PPM. עליכם להימנע בתנוחה רגועה על מנת ליהנות ממקסימום ההשפעות המיטיבות. המשתנה החשוב ביותר הוא המיקום של פדי האלקטרודות הנדבקות מעצמן מתוצרת AS-Trode™. מקמו תמיד את האלקטרודות מתוצרת AS-Trode™ כך שאם תמתחו קו ביניהן, קו זה יחצה את המקום הבעייתי. זכרו שהגוף הוא תלת מימדי. לפיכך, תהיינה דרכים רבות למתוח קו דרך הבעיה. קוים מסוימים יהיו טובים יותר מאחרים. המיקום הנכון של האלקטרודה הוא זה שעובד! אולם, זה שעובד יכול להשתנות בכך שהוא עובד טוב ביום אחד ואינו יעיל ביום אחר. בעת שהבעיה מתחילה להיפתר, מיקום האלקטרודה ידרוש כוונן תמידי.

לקבלת תוצאות אופטימאליות, ניתן להזיז את האלקטרודות מכסף מסוג AS-Trode™ מסביב לאזור הכאב.



חשבו במושגי סימטריה. חשבו על הטיפול באזורים הקשורים הממוקמים למעלה, למטה, משמאל ומימין. טפלו בשני הצדדים של גופכם. הדבר חיוני לגבי בעיות של ראש ורגליים. הנטייה הטבעית שלנו להגן על ברך פגועה יכולה ליצור בעיות שיתפתחו בברך השנייה. טיפול בברך ה"טובה" יכול להיות נחוץ על מנת להשיג תוצאות או להעלות את אורך החיים של אותן תוצאות. לכן חיבור שתי הברכיים עשוי לסייע. הדבר נעשה על ידי הנחת הפדים של ערוץ אחד על כל ברך והעברתם למקומות שונים אחדים.

לעיתים הכאב יהגר כתגובה לריפוי. עקבו אחריו. השתמשו באותה גישת טיפול המתוארת מעלה עבור המיקום החדש של הכאב. במקרים נדירים, הטיפול יכול להגביר את הכאב בצורה זמנית. אם הכאב אכן מתגבר, טיפול מתמשך יניב בדרך כלל תוצאות טובות. כאב מתגבר נוצר בדרך כלל בשל השפעות הטיפול על צרכיו של הגוף לפצות על הכאב. לדוגמה, חולשה של שרירים בצד אחד של הגב יביא לעיתים

קרובות להיצרות של הצד ההפוך. אם השרירים המתוחים גורמים לכאב, והטיפול מתרכז באזור הכאב בלבד, הצד השני ימצא דרכים אחרות לפצות. זוהי הסיבה שתמיד כדאי לטפל באזור רחב יותר מסביב לאזור הכאב.

אל תניחו את האלקטרודות קרובות מידי זו לזו. לדוגמה, הנחתם האחת לצידה של השנייה, משני צידי עמוד השדרה, אינו מיקום טוב עבור בעיות גב. בדוגמה דו-ממדית זאת, הזרם ינדוד רק מתחת לפני העור אל האלקטרודה השנייה ולא יחדור לאזור הדורש טיפול. במקרה כזה, טוב יותר להניח אלקטרודה אחת ליד עמוד השדרה ואת השני בחלק ההפוך של הגוף, על הצד, ליד החזית. מיקום אלקטרודות אפשרי אחר לכאב גב הוא הנחה של כל אלקטרודה בצד אחר של הגוף (בין הכתפיים לירכיים) בגובה הכאב. אצל מטופלים אחדים, תידרשנה כמה דקות או שעה אחת או יותר של טיפול גירוי יומי. מטופלים אחרים יצטרכו להשתמש ב-Alpha-Stim® PPM בצורה ממושכת, במשך כל היום.

הצעות מועילות:

העריכו מחדש את הכאב שלכם בעזרת סולם מ-0-10 לאחר שעה אחת של טיפול. עבור כמה בעיות פשוטות, עדיף להעריך מחדש לעיתים קרובות יותר. השתמשו בקנה מידה המקורי. עצרו כאשר הכאב נעלם כליל או כאשר המצב השתפר ואינו מתקדם יותר, לאחר כמה שעות. אם תמשיכו לטפל באזור לאחר מכן, הדבר עלול לגרום לכאב לחזור! אם הכאב נעלם, עדיף להפסיק את הטיפול עד שהכאב יחזור.

אם אתם לא מזהים יותר כאב אולם חשים נוקשים, הדבר אומר שיש להפסיק את הטיפול להיום. Alpha-Stim® לא יפחית תחושת הנוקשות שנשארה לאחר הטיפול. בדרך כלל נוקשות לאחר כאב תעלם מעצמה.

למרות שרוב המטופלים יגיבו מיידית לטיפול, אצל כמה מהם ההשפעות תתאחרנה ותשתפרנה במהלך יום או יומיים לאחר הטיפול. מטופלים אלה יחוו הקלה לאחר שעה עד שלוש שעות מרגע הטיפול ואפילו למחרת בבוקר. מטופלים אחדים יחוו השפעה משולבת, הממשיכה להשתפר עם הזמן. במטופלים החווים השפעות מאוחרות קשה יותר לטפל משום שלא קיים היזון חוזר מידי המסייע לקבוע מהו מיקום האלקטרודות הטוב ביותר. בדרך כלל, מטופלים החווים השפעות מאוחרות כתוצאה מטיפול במכשיר Alpha-Stim® הם בעלי השפעות מאוחרות לגבי סמים מרדמים. אם רופא השיניים שלכם צריך לחכות יותר מ-10 דקות לאחר שהוא הזריק לכם סם מרדים לפני ביצוע טיפול השיניים, ככל הנראה אתם חווים השפעה מאוחרת וכך גם לגבי הטיפול ב-Alpha-Stim®. יומן טיפול יסייע לכם לנתח את התקדמותכם, אם אתם חווים השפעה מאוחרת.

מעקב

רוב המטופלים צריכים לנסות לפחות 3 שבועות של טיפול לפני שהם מעריכים את תגובתם לטיפול ב-Alpha-Stim® PPM. הדבר יסייע לכם להבין שההשפעות הן מצטברות. כמו הטיפול באנטיביוטיקה וברוב התרופות האחרות, החולה צריך ליטול כמה מנות למשך תקופת זמן מסוימת על מנת להשיג תוצאות. למרות שהתוצאות תורגשנה בדרך כלל במהלך הטיפול הראשון או אחריו, אורך הימים של התוצאות יכול להיות מוערך רק לאחר סדרה של טיפולים. בכמה מקרים, התוצאות דורכות במקום באותה תקופת זמן ללא קשר לטיפול. למשל, תזכו לשני ימי הקלה בלבד, לא משנה באיזה שילוב שיטות טיפול נקטתם. בכמה מקרים של פתולוגיה חמורה, היעילות תהיה קצרת ימים בלבד.

טיפים לתוצאות מוגבלות או ירודות

בעת שמכשיר ה-Alpha-Stim® PPM יעיל ביותר כאשר משתמשים בו נכון (יותר מ-25% שיפור בסימנים ותסמינים), לפחות ב-90% מן המטופלים המשתמשים בו, הדבר לא יעבוד עבור כל אחד. אולם, אם ההקלה בכאב אינה מיידית, חשבו על טיפול באזור הבסיסי של הכאב באמצעות הגדרות עוצמה חלשות יותר של 1-2 (100-200 μA) בעזרת אלקטרודות AS-Trode™, ככל שדרוש. אם יש צורך, ניתן להשתמש לכל אורך היום. יכול להיות שיווצר צורך לטפל בכל אזורי הכאב, בכל מקום בגוף, על מנת להשיג תוצאות. בסופו של דבר, אם Alpha-Stim® PPM לא עובד טוב עבורכם, צרו קשר עם Alpha-Med באמצעות המפיץ המוסמך מטעם Alpha-Stim® כדי לקבל תמיכה טכנית או לשדרג את המכשיר למכשיר Alpha-Stim® 100.

6. הפעילו את המכשיר וכוונו את העוצמה-

סובבו את לוח השעונים בקדמת הפנל באיטיות על מנת להשיג את כמות הזרם הרצויה. לוח השעונים נע בטווח של 0-6. כל מספר מייצג 100 מיקרו אמפרים (μA), 1 עבור 100 μA , 2 עבור 200 μA וכיו. מיקרו אמפר אחד הוא מיליונית אחת של אמפר, אשר הינה מידה של זרם חשמלי. תחילה וודאו כי לוח השעונים של העוצמה נקבע על עוצמה נמוכה (לא יותר מ-2). ה-LCD יתחיל לספור את זמן הטיפול. לאחר מיקום האלקטרודות שלכם, הפעילו את העוצמה באיטיות רבה. רוב המטופלים יכולים לשאת זרם בעוצמה החזקה ביותר, אולם מטופלים אחדים רגישים יותר וצריכים להשתמש בזרם חלש יותר. טפלו תחילה בעוצמה של 6 (600 μA) אם הדבר אפשרי. מכיוון שמכשיר Alpha-Stim® PPM משתמש ברמת זרם חשמלי נמוכה, הרבה מטופלים לא מרגישים דבר כלל, אפילו כאשר העוצמה מכוונת לרמה המקסימאלית של 6. אל תהיו מודאגים אם אתם לא מרגישים את הזרם כי זה נורמאלי לחלוטין ומידת רגישותכם לזרם לא תשפיעה על התוצאות. לאחר שהכאב פוחת לרמה המתאימה לכם, הנמיכו את הזרם כמה שאפשר כדי לשלוט בכאב, אולם לעולם לא פחות מ-1 (100 μA). גישה אחרת היא להשאיר את האלקטרודות במקומן, אולם לכבות את המכשיר ולהדליקו מחדש לפי הצורך. במשך הזמן, ניתן יהיה לטפל ברוב ההפרעות הקשורות לכאב בעזרת פחות זמן טיפול.

7. כבו את המכשיר- עליכם לכבות את המכשיר לאחר השימוש כדי למנוע נזילה על גבי הסוללות.

8. נתקו והסירו את האלקטרודות – הניחו בזירות את האלקטרודות אל תוך הכיסוי המגן שלהם ושימו אותם בחזרה בתיק האוטום שסופק לצורך כך. אם אתם מנהלים יומן, רשמו את רמת הכאב שלכם כעת ואת פרק הזמן עד שכאב חוזר. רשמו גם את השיפור במגוון התנועות וכל סימן ותסמין אחר.





בדקו את הסוללות לעיתים תכופות

וודאו כי אתם משתמשים בשתי סוללות טובות וטריות מסוג AA כגון אלה המסופקות עם היחידה. החליפו את הסוללות כאשר הצג מורה שהן חלשות. ברגע שהצג מורה שהסוללות התרוקנו, מכשיר ה-Alpha-Stim® PPM יפסיק את פעולת הגירוי עד אשר תתקינו סוללות חדשות. אל תשתמשו בסוללות נטענות.

כיצד לבצע מבחן דיאגנוסטי עצמי

מכשיר ה-Alpha-Stim® PPM כולל רכיב מעגל חשמלי המאפשר למשתמשים לבצע מבחן דיאגנוסטי עצמי של תכנית המעגל החשמלי, השקעים והחיבורים על מנת לוודא שהמכשיר פועל כשורה.

אל מנת לבצע את המבחן העצמי עקבו אחר ההוראות הבאות:

1. התחילו עם מקש הזרם של ה-Alpha-Stim® PPM במצב OFF (כבוי).
2. חברו את החוט המוביל לשקע 1 או לשקע 2.
3. הרטיבו את אצבעות האגודל והאצבע והחזיקו את התקעים של החוטים המובילים ביניהן, שימו לב שאין לגרום לשני התקעים לגעת האחד בשני.
4. לחצו על ON (הפעלה) של מקש הזרם של ה-PPM אולם אל תפעילו את המקש. הטיימר יופיע ותתחיל ספירה קדימה החל מ-0. המשיכו להחזיק את התקעים במשך 10 שניות והביטו אל הצד הימני של הצג במשך אותן 10 שניות.
5. אם רכיב המעגל החשמלי/התקעים פועלים כשורה, דבר לא יופיע על הצד הימני של הצג. אם ערוץ 1 של רכיב המעגל החשמלי או שקע 1 פגומים, יופיעו עיגול והמספר 1 על הצג. אם ערוץ 2 של רכיב המעגל החשמלי או שקע 2 פגומים, יופיעו עיגול והמספר 2 על הצג. אם רכיב המעגל החשמלי ו/או התקעים פגומים בשני הערוצים, יופיעו עיגול והמספרים 1 ו-2.
6. המבחן העצמי מסתיים לאחר 10 שניות ולא יופיע דבר על הצד הימני של הצג. אם התקעים כשורה, אתם יכולים כעת למקם את האלקטרודות, לכוון את הכפתור לרמת הזרם הרצויה ולהשתמש ב-PPM כרגיל.
7. על מנת לדלג על המבחן העצמי, פשוט הדליקו את ה-PPM וכוונו את הכפתור על רמת הזרם הרצויה והשתמש ב-PPM כרגיל. במקרה זה, התעלמו מן הסמלים המופיעים בצד הימני של הצג. הסמלים יעלמו בתוך 10 שניות.

הערה: אתם יכולים לבדוק את המצב התקין של המבחן העצמי על ידי כך שתתירו, בכוונה, לשני התקעים לגעת האחד בשני או על ידי כך שתניחו את שני התקעים על משטח יבש. בכל אחד מן המקרים, אף זרם לא יעבור בגופכם וה-PPM יחשוב שרכיב המעגל החשמלי של היציאה, התקע או החיבור פגומים. במקרה זה, יופיעו עיגול ומספר.

טיפול בעור

1. הניחו את האלקטרודות על עור יבש, נקי וללא פגם בלבד.
2. לפני שאתם מניחים את האלקטרודות ולאחר שאתם מסירים אותן, רחצו את העור בעזרת סבון עדין ומים או נקו אותו בעזרת מטליות לחות לתינוקות. שטפו והניחו לו להתייבש כליל.
3. יש להסיט שיער עודף במקום הדבקת האלקטרודות אולם אין לגלחו.
4. אם מתפתחים גירויים בעור, הפסיקו את השימוש והתייעצו עם הרופא שלכם.

למה לצפות?

הפחתת כאבים מורגשת בדרך כלל במהלך טיפול, אולם אפשר לחוש אותה גם כעבור שעות, לפעמים עד יום אחד לאחר הטיפול. כאשר הושגה שליטה במצב, השימוש ב-Alpha-Stim® במשך שלוש פעמים בשבוע בדרך כלל מספיק על מנת לתחזק את התוצאות הטובות.

לאחר הטיפול אין בדרך כלל מגבלות פיזיות על המטופלים, כך שרובם יכולים לחזור מיידית לפעילויותיהם הרגילות. כמה מטופלים עשויים לחוות הרגשת אופוריה או רוגע העלולה לפגום זמנית ביכולות המנטאליות ו/או הפיזיות שלהם לבצע משימות העלולות להיות מסוכנות, כגון, הפעלת רכב ממונע או ציוד כבד, עד לכמה שעות לאחר הטיפול.

כיום, ישנם יותר מ-50 מחקרים הבודקים את טכנולוגיית ה-Alpha-Stim®. לא דווח על אף תופעת לוואי ממושכת. תחושות של כאבי ראש מזדמנים מוגבלים, חוסר נוחות, גירוי עורי תחת האלקטרודות או סחרחורת עשויים להופיע.

מידע על המרשם

הצהרת תואמנות לנהלים אירופאים: מכשיר ה-Alpha-Stim® PPM הוא מכשיר רפואי מקטגוריית IIa, סוג B. הוא נוסה עצמאית בידי סוכנויות זרות על מנת להבטיח את התאמתו לסטנדרטים המיושמים בנושא תאימות אלקטרומגנטית ובטיחות של ציוד רפואי.

אזהרה: מלבד בארה"ב, מכשיר זה זמין ברחבי העולם ללא מרשם רופא, אולם התייעצות עם מומחה בריאות מוסמך מומלצת עבור בעיות קשות וחסרות תגובה או כאשר משתמשים במכשיר במקביל לשימוש בטיפול תרפויטי או תרופתי אחר.

אינדיקציות: טכנולוגיית גירוי גולגולתית בריפוי בחשמל Alpha-Stim® הינו נושא למחקר קפדני מתמשך והערכה של הקהילה הרפואית הבינלאומית. ממצאים עכשוויים מורים כי מכשיר ה-Alpha-Stim® PPM מהווה טיפול יעיל בעל שימושים רבים למיגון של תסמונות

הקשורות בכאב חמור, כרוני וכאב לאחר ניתוח. בהרבה מקרים זהו הטיפול היחידי שנדרש לכך. תוצאות יעילות בשליטה על כאב נראו במהלך הגירוי ו/או כתוצאה מגירוי של חלקי הגוף הפגועים, אזורים סמוכים ואזורים רחוקים מן האזורים הכואבים. כמו בכל התערבות רפואית, לא כל האנשים יגיבו לטיפול במכשיר ה-Alpha-Stim® PPM. רמת היעילות תשתנה בהתאם לסוג הבעיה המטופלת והבריאות הכללית של המטופל ושיטת הטיפול.

קונטרה אינדיקציות: Alpha-Stim® PPM יכול להשפיע על תפקודם של קוצבי לב (בייחוד קוצבי לב מלאכותיים). אל תמריצו ישירות על העיניים או מעל הסינוס עורק הראש (החלק העליון של הצוואר, מתחת לאוזן ומאחורי הלסת).

אמצעי זהירות: מיועד לשימוש חיצוני בלבד. אין להתיר לילדים להשתמש במכשיר זה או לגעת במכשיר ללא השגחת מבוגר. במקרים מסוימים, אין להפעיל מכונות העשויות להיות מסוכנות או כלי רכב במשך כמה שעות לאחר הטיפול. יש לנקוט אמצעי זהירות במקרים שבהם לא משתמשים במשככי כאבים מסוג אחר (שליטה בכאבים), כדי להמשיך את השימוש באספקטים החיוביים של הכאב למטרת אבחון או במקרים שבהם המטופלים עושים שימוש מוגזם באזורי הכאב הנשלטים. בטיחותה של הגירוי עדיין לא נקבעה במה שקשור לתקופת הגירוי.

תופעות לוואי: תופעות הלוואי הן קלות בדרך כלל ומסתיימות מעצמן. אצל 4,541 מטופלים לערך נצפו תופעות לוואי בתנאים מבוקרים, פתוחים ולא מבוקרים, ובמסגרת מעקב רופא, אשר הינן: גירוי עורי/כוויות מן האלקטרודות (5 מקרים, 11%), וכאבי ראש (9 מקרים, 0.2%).

אם מכשיר ה-Alpha-Stim® PPM אינו מסייע לכם לשלוט על כאבכם בתוך שלושה שבועות, התייעצו עם הרופא שלכם.

מפרט טכני

חשמלי

מקור כוח	שתי סוללות AAA של 1.5 וולט (כלולות). החליפו בסוללות חד פעמיות (מומלץ סוללות אלקליין). אל תשתמשו בסוללות נטענות.
טיימר	מתמשך
זרם חשמלי	10-600 μ A, ניתן להתאמה בכל עת
תדר	0.5 Hz (פולסים בשנייה)
צורת גל	גלים מלבניים אסימטריים דו קוטביים, 50% עומס עבודה, 0 נטו זרם (ראה תרשים גרפי)

מכני

גובה	8.0 ס"מ
רוחב	5.8 ס"מ
עומק	2.0 ס"מ
משקל	82 גרם עם סוללה

אביזרים

Alpha-Stim® PPM ארוז בשלמות וכולל ערכה אחת של 4 אלקטרודות הנדבקות מעצמן מסוג AS-Trode™, (הטובות לשימוש של בין שבועיים עד חודש ימים לערך), חוטי אלקטרודות, שתי סוללות AAA של 1.5 וולט ועלון מאויר למשתמש. זהו כל הנוסף לתחילת השימוש במכשיר ה-Alpha-Stim® PPM מידית. החליפו את פדי האלקטרודות הנדבקות מעצמן רק במוצרים חדשים מורשים של Alpha-Stim® ו-AS-Trode™.

אחסון וניקוי

הסירו את הסוללות כאשר אתם מאכסנים את מכשיר ה-Alpha-Stim® PPM לתקופת זמן ארוכה (של יותר מחודש ימים). כאשר אינו בשימוש, מכשיר ה-Alpha-Stim® PPM וכל האביזרים שלו צריכים להיות מאוחסנים בטווח טמפרטורות של 0-36 מעלות צלזיוס, בלחות יחסית של 90% או פחות, ובלחץ אטמוספרי של 0.9-1.1 atm. ניקוי מכשיר ה-Alpha-Stim® PPM נעשה על ידי ניקוי פני השטח בעדינות, מידי פעם, בעזרת מטלית, כאשר הוא מלוכלך. השתמשו בסבון עדין ובמים. שימוש בפתרונות ניקוי אחרים עלול להזיק לקופסת המכשיר. לעולם אל תתיזו חומר ניקוי ישירות על המכשיר.

פתרון בעיות

בעיה

פתרונות אפשריים

אין תחושה של הזרם החשמלי.
אין תוצאות.
האלקטרודות לא נדבקות היטב.
אין הספק חשמלי.

הערה: הדבר נורמלי אצל מטופלים אחדים. נסו להגביר את העוצמה. בצעו מבחן אבחנותי עצמי.
גונו את מיקום האלקטרודות. טפלו גם באזורים אחרים של הכאב. בצעו טיפול לעיתים קרובות יותר ו/או למשך זמן ארוך יותר בעוצמה נמוכה. נסו 5-10 טיפולים. התייעצו עם הרופא שלכם. החליפו את האלקטרודות AS-Trode™. הניחו את האלקטרודות על גבי משטח נקי ויבש. החליפו את הסוללות אם הסמל "סוללות חלשות" או "סוללות מרוקנות" מופיע. נסו להגביר את העוצמה. בדקו את החוטים המוליכים ואת האלקטרודות: וודאו כי כל החיבורים נמצאים במקומם.

שירות

מכשיר ה-Alpha-Stim® PPM אינו חסין בפני משתמשים.

על מנת לקבל שירות, אנא צרו קשר תחילה עם Alpha Med, המפיץ המורשה של Alpha-Stim® שלכם כדי להתייעץ ולקבל מספר הרשאה במקרה של פניה (RAN). לאחר אישור מ-Alpha Med, אתם יכולים לשלוח את כל היחידה עם כל האביזרים, ארזה באריזת הנשיאה המקורית ל-Alpha Med בדואר רשום או במשלוח מבוטח כאשר דמי המשלוח שולמו מראש. אנא צרפו העתק מן הקבלה שלכם ורשמו את תיאור הבעיה.
אנא אל תשכחו לרשום כתובת למשלוח בחזרה, את מספר הטלפון שלכם ואם יש ברשותכם, מספר פקס וכתובת הדואר האלקטרוני שלכם.

אחריות מוגבלת לחמש שנים

בעת שלדעתה של חברת 'Electromedical Products International' Inc. ("EPI"), יצרנית מכשירי Alpha-Stim®, מכשיר Alpha-Stim® PPM ("המוצר") הוא בדרך כלל יעיל לטיפול בכאב חמור, כרוני, וכאב כתוצאה מניתוח. מדע הרפואה אינו מדע מדויק והתוצאות האינדיבידואליות עלולות להשתנות. לפיכך, EPI אינה מספקת תעודת אחריות לגבי היעילות של מוצריה על מטופל מסוים. Electromedical Products International, Inc מעניקה אחריות לרוכש המקורי (ולא לאף אחד אחר) כי כל מכשיר Alpha-Stim® PPM חדש הוא בטוח פגמים, בכל מה שקשור לאופן ייצור ולחומרים ממנו הוא עשוי, בשימוש רגיל, לתקופה של חמש שנים מיום הרכישה המקורי, מלבד האביזרים. יש למלא את כתב האחריות הרשום ולהחזירו ל-Alpha Med על מנת ליתן לו תוקף.

אביזרים כגון סוללות ואלקטרודות אינם כלולים בכתב האחריות ונמכרים "כמות שהוא", משום שהם עשויים להיזקק בקלות לפני השימוש ובמהלכו.

במהלך תקופת האחריות, האחריות היחידה של EPI תהיה, לדעת EPI, להחליף או לתקן את מכשיר ה-Alpha-Stim® PPM ללא עלות. על מנת להעניק לכתב האחריות זה כיסוי, על הרוכשים ליצור תחילה קשר עם Alpha Med, המפיץ המורשה של Alpha-Stim® PPM, באמצעות טלפון, דואר, פקס או דואר אלקטרוני, כדי לקבל מספר הרשאה חוזר (RAN). על הרוכשים להיות בעלי העתק הקבלה המקורית על מנת להוכיח כי המוצר אכן מכוסה עדיין על ידי האחריות. ההחזרה המורשית יכולה להישלח ל-Alpha Med, ארזה היטב עם כל האביזרים, בתוך תיק הנשיאה באריזתו המקורית, באמצעות דואר רשום או משלוח מבוטח אשר דמי המשלוח שולמו מראש. Alpha Med ו-EPI לא תהיינה אחראיות במקרה של אריזה לא מתאימה או משלוח לא מתאים. אם EPI תקבע כי אכן מדובר בפגם המכוסה על ידי האחריות, המוצר המתוקן או המוחלף יישלח בחזרה, כאשר דמי הדואר והביטוח שולמו מראש, בזמן הסביר האפשרי. אם EPI תקבע, לפי שיקול דעתה הבלעדי, כי המוצר אינו מכיל פגם שמקורו באופן הייצור או בחומרים, EPI תחזיר את המוצר והרוכש ישא בהוצאות דמי המשלוח והביטוח.

כתב אחריות זה מבוטל מיידית באם נעשה במוצר שימוש לרעה, נגרם לו נזק כתוצאה מתאונה, נזק כתוצאה מהעברה, הזנחה, אסונות טבע, או נזק כתוצאה מאי ציות להוראות הפעלה, או תיקון/פירוק על ידי כל אדם אחר מלבד EPI.

Electromedical Products International, Inc ו-Alpha-Med לא תהיינה אחראיות לכל נזק ישיר, עקיף, מיוחד, נסיבתי ותוצאתי, אובדן הכנסות או הוצאות רפואיות שנגרמו כתוצאה מכל פגם, כשל, תקלה, או אחר של המוצר, ללא התחשבות בצורה שבה כל פעולה חוקית או צודקת יכולה להיות מובאת כנגד EPI או Alpha Med (כגון חוזה, הזנחה או אחר). באף מקרה, אחריותה של EPI או Alpha Med תחת כל עילת תביעה בנוגע למוצר, לא תעלה על מחיר הרכישה של המוצר.

מיוצר על ידי:



Electromedical Products international, Inc.
2201 Garrett Morris Parkway
Mineral Wells, Texas 76067-9034 USA
Tel. 1-800-367-7246 in the USA and CANADA
Tel: +940-328-0788, Fax +940-328-0888
E-Mail: alpha-stim@epii.com

יבואן ומפיץ מורשה:



אלפא מד

רח' זלמן שז"ר 16, נתניה 42493 ישראל
טל: 1-700-70-00-70 נייד: 052-5677240 פקס: 057-7943701
אתר: www.alpha-med.co.il דוא"ל: info@alpha-med.co.il

אין לשכפל, להתיק, לצלם, להקליט, לתרגם, לאחסן, במאגר מידע, לשדר או להקליט, בכל דרך או בכל אמצעי אלקטרוני, אופטי או מכני, או אחר – כל שהוא מהחומר שבמדריך זה, בין לשימוש פנימי ובין לשימוש מסחרי אלא ברשות מפורשת בכתב מהחברת אלפא-מד.
© כל הזכויות שמורות.